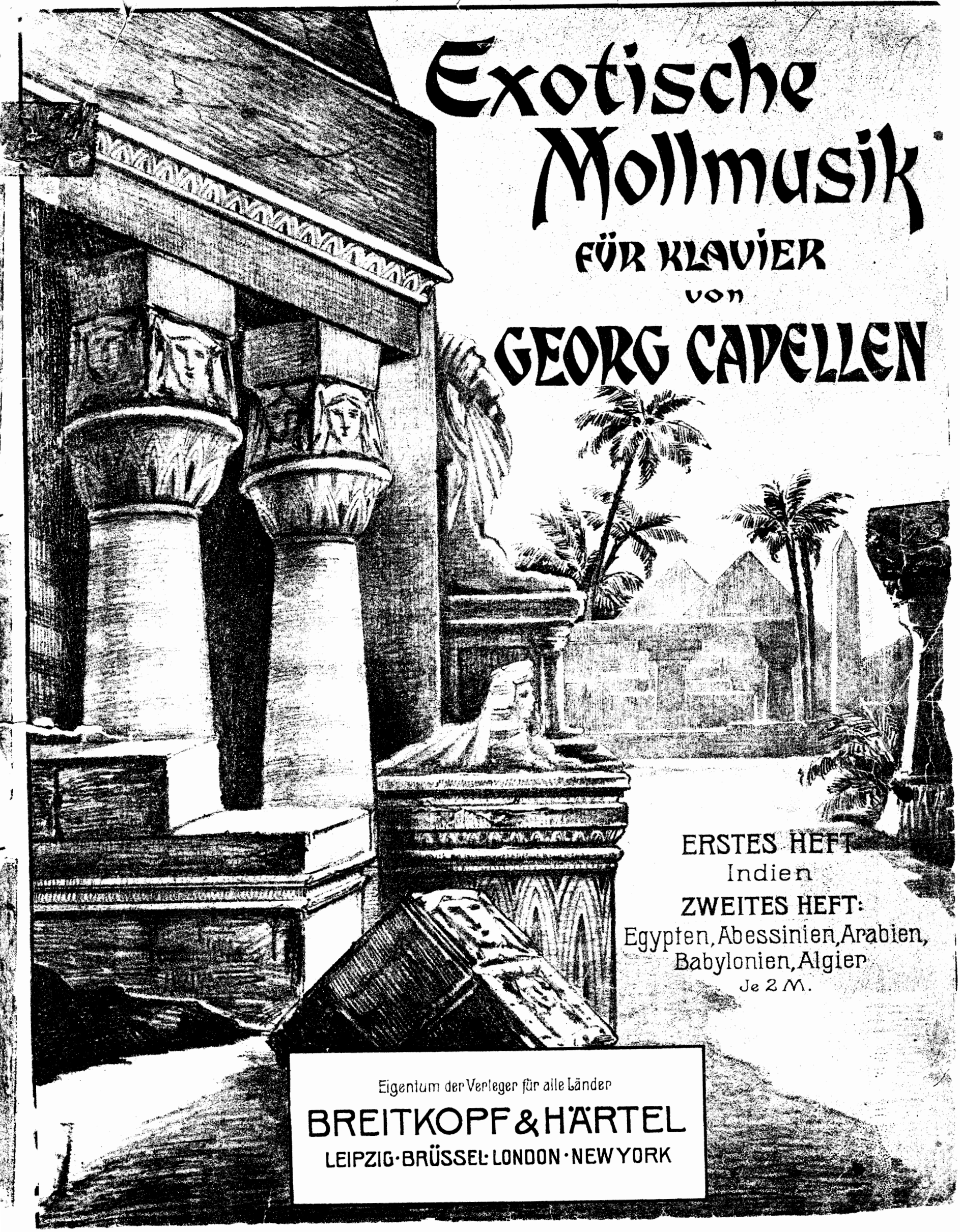
Exotische Mollmusik

FÜR KLAVIER

von

GEORG CAPELLEN



ERSTES HEFT

Indien

ZWEITES HEFT:

Egypten, Abessinien, Arabien,
Babylonien, Algier

Je 2 M.

Eigentum der Verleger für alle Länder

BREITKOPF & HÄRTEL

LEIPZIG · BRÜSSEL · LONDON · NEW YORK

NOTIZ.

»Die Musik ist augenblicklich an der Grenze ihrer jetzigen Entwicklungsphase angelangt, die Tonalität, welche die moderne Harmonie erzeugt hat, ringt mit dem Tode. Um die Ausschließlichkeit der beiden Dur- und Mollgeschlechter ist es geschehen. Die alten Tonarten kehren auf den Schauplatz zurück und in ihrem Gefolge werden die Tonarten des Orients, deren Mannigfaltigkeit eine ungeheure ist, ihren Einzug in die Kunst halten. Alles das wird der erschöpften Melodie neue Elemente zuführen, sie wird in eine neue nicht wenig ergiebige Ära treten; auch die Harmonie wird sich danach richten, und der kaum ausgebeutete Rhythmus wird sich entwickeln.«

(Saint-Saëns nach Servières in dessen La Musique française moderne, Paris, G. Havard-Fils.)

NOTICE.

"Music has now reached the limits of its present phase of development, and the tonality which is the basis of modern harmony is in the throes of death. The exclusive use of the major and minor modes is at an end. The ancient modes are returning to the scene, and in their train the scales of the East, the variety of which is enormous, will make their entrance into art. All this will bring new elements to our exhausted melody. It will enter on a new and by no means unproductive era; harmony also will accommodate itself to the new circumstances, and rhythm, which we have turned to so little account, will proceed to new developments."

(Saint-Saëns after Servières in his La Musique française moderne, Paris, G. Havard-Fils.)

Herrn **Granville Bantock** gewidmet.

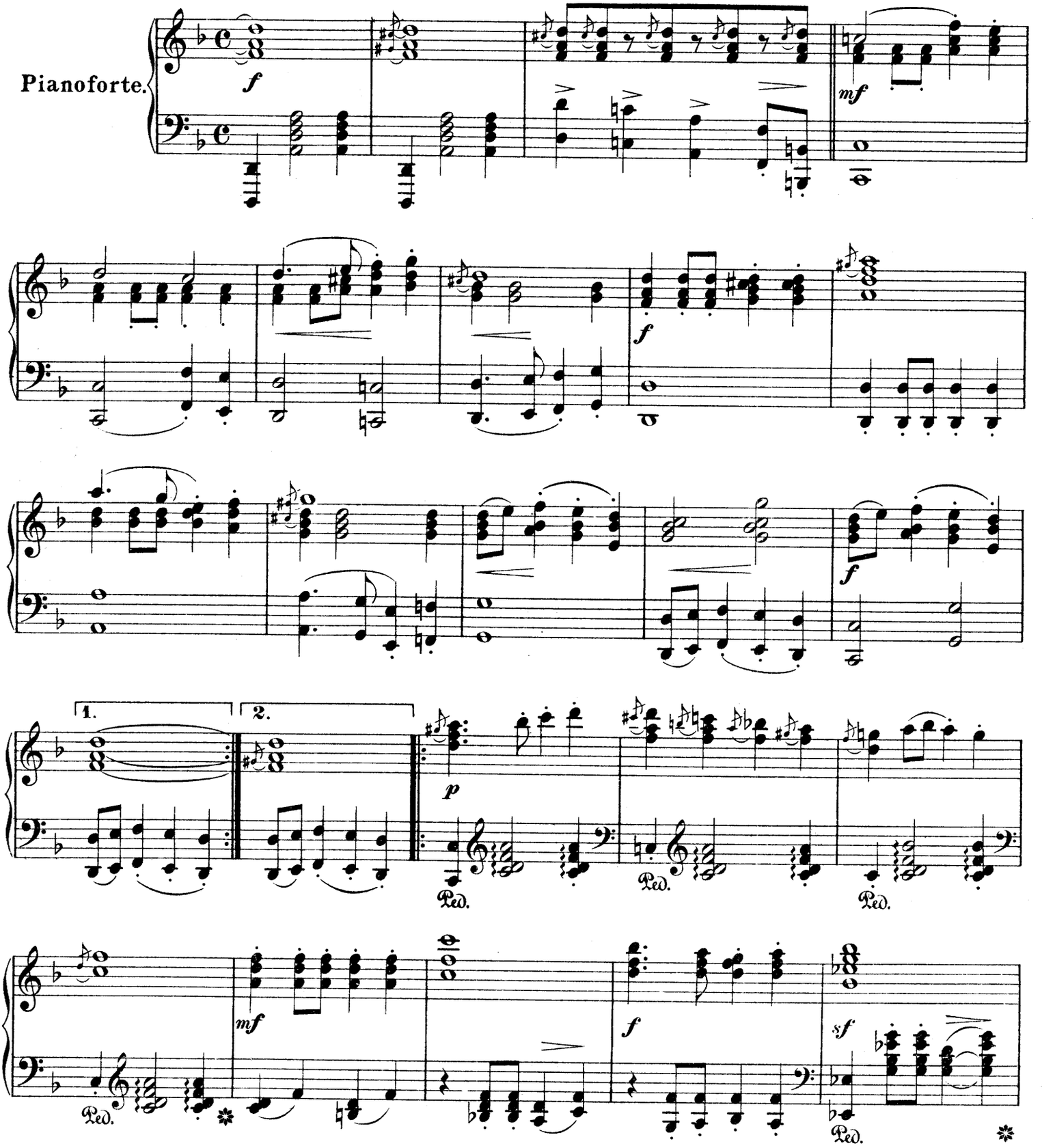
Exotische Mollmusik II. | Exotic Minor Music II.

I.

Egyptischer Marsch. | Egyptian March.

Melodie mitgeteilt von Villoteau.

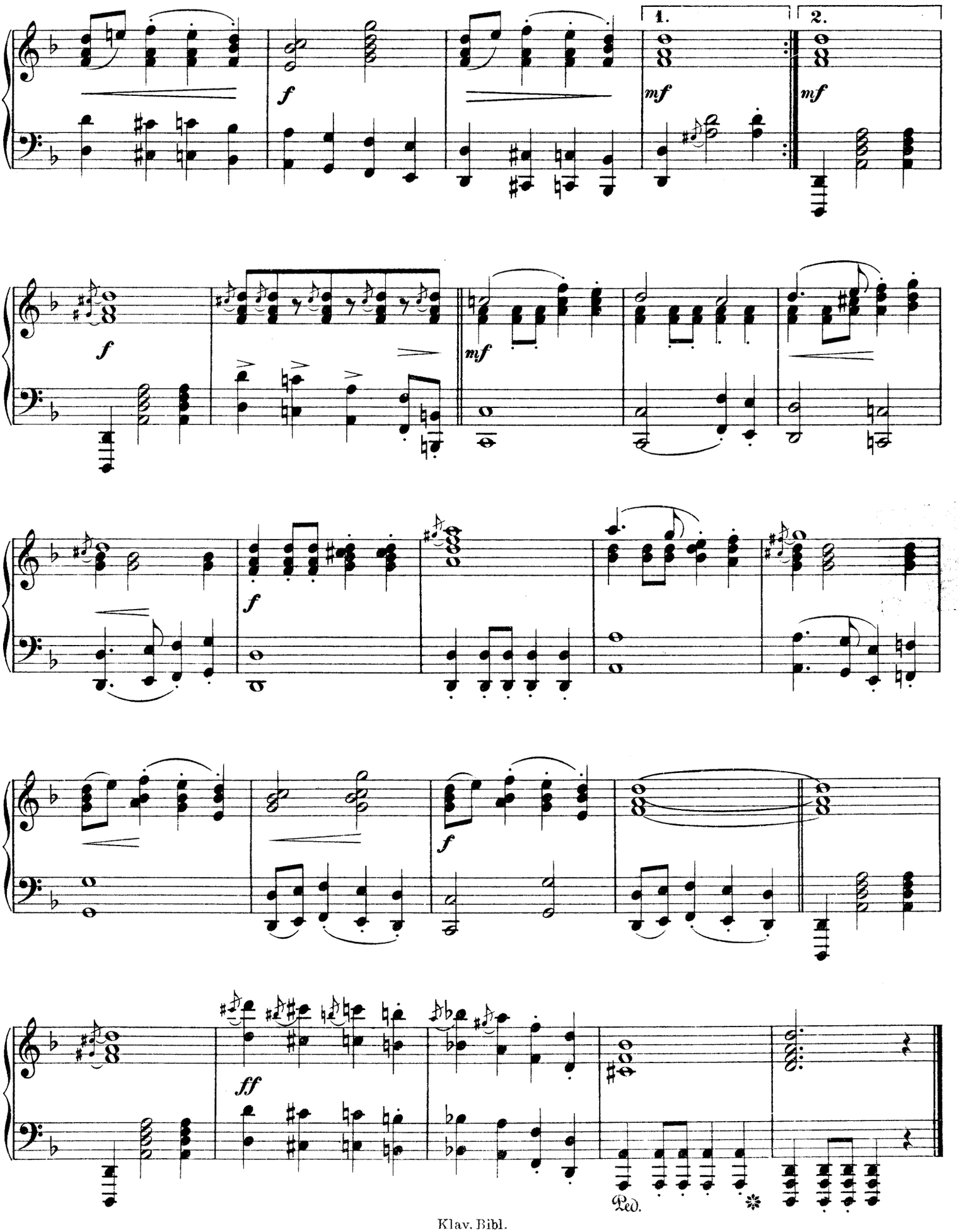
Georg Capellen.



Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Klav. Bibl.
24969

Copyright 1905, by Breitkopf & Härtel.
Aufführungsrecht vorbehalten.

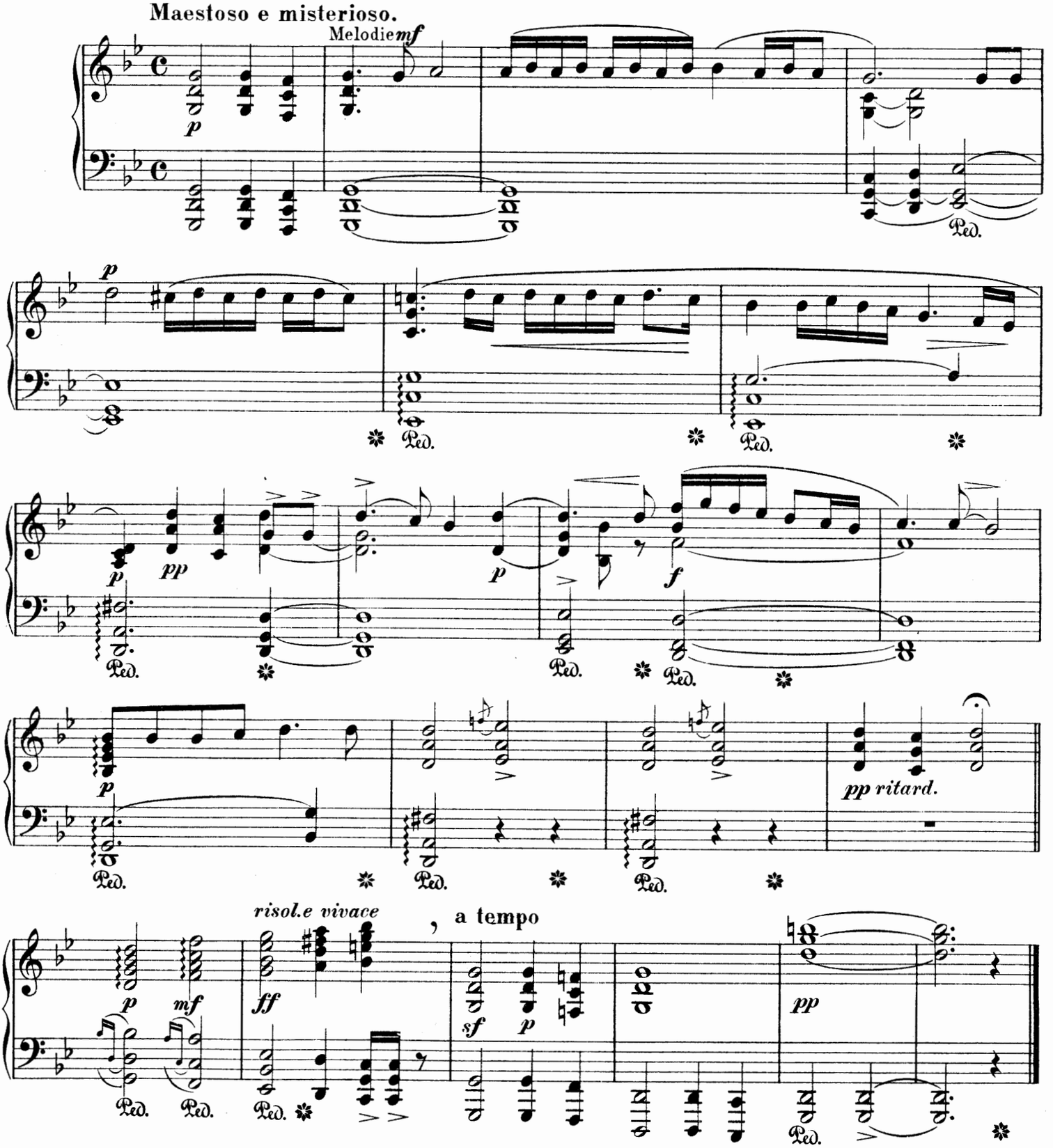


Klav. Bibl.
24969

II.

Liturgischer Gesang aus Abessinien.*)

Liturgical Song from Abyssinia.*)



*)Fétis hält mit Villoteau dafür, daß die liturgischen Lieder, welche in Abessinien gesungen werden, noch immer das Gepräge der altägyptischen Tempelgesänge tragen dürften. (Svoboda).

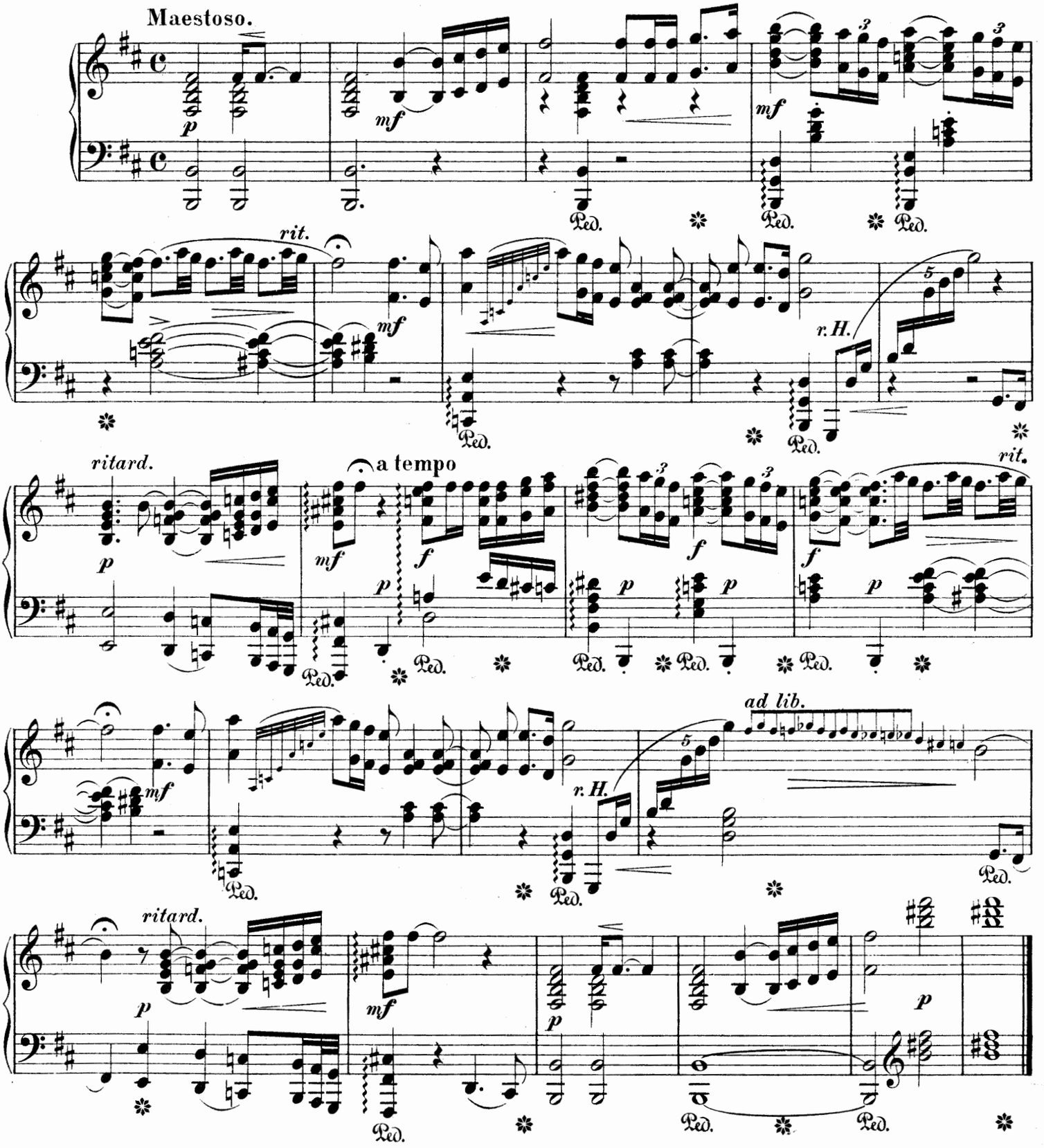
*)Fétis thinks with Villoteau that the liturgical songs which are sung in Abyssinia may still bear the stamp of the old Egyptian temple songs. (Svoboda)

III.

Arabischer Muezzin-Gesangsruf bei Sonnenaufgang.*)

Arabian Muezzin Chant at Sunrise.*)

Melodie aufgezeichnet von Félicien David.



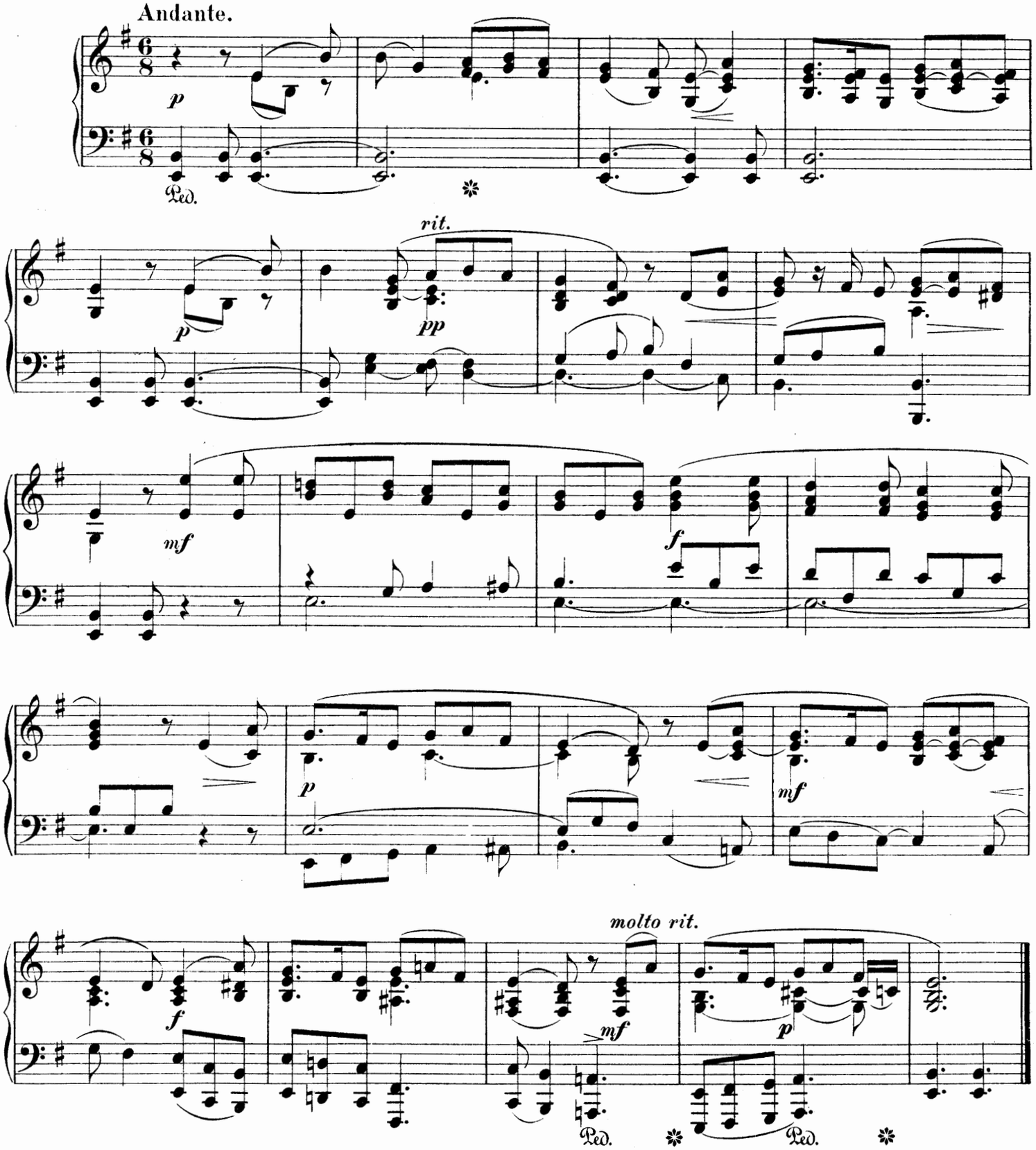
*) Aus den Gesängen der Muezzins tönt es wie eine Wehklage über die Vergänglichkeit aller Lebensfreuden, wie ein demutsvolles Flehen zu Gott und wie eine Tröstung des Glaubens. (Svoboda).

*) In the songs of the Muezzins we hear a lament over the passing of all earthly pleasures, an humble prayer to God, and the consolation of faith. (Svoboda).

IV.

Altarabische Volksweise (Liebesklage).*)

Old Arabian Folk Tune (Love lament).*)

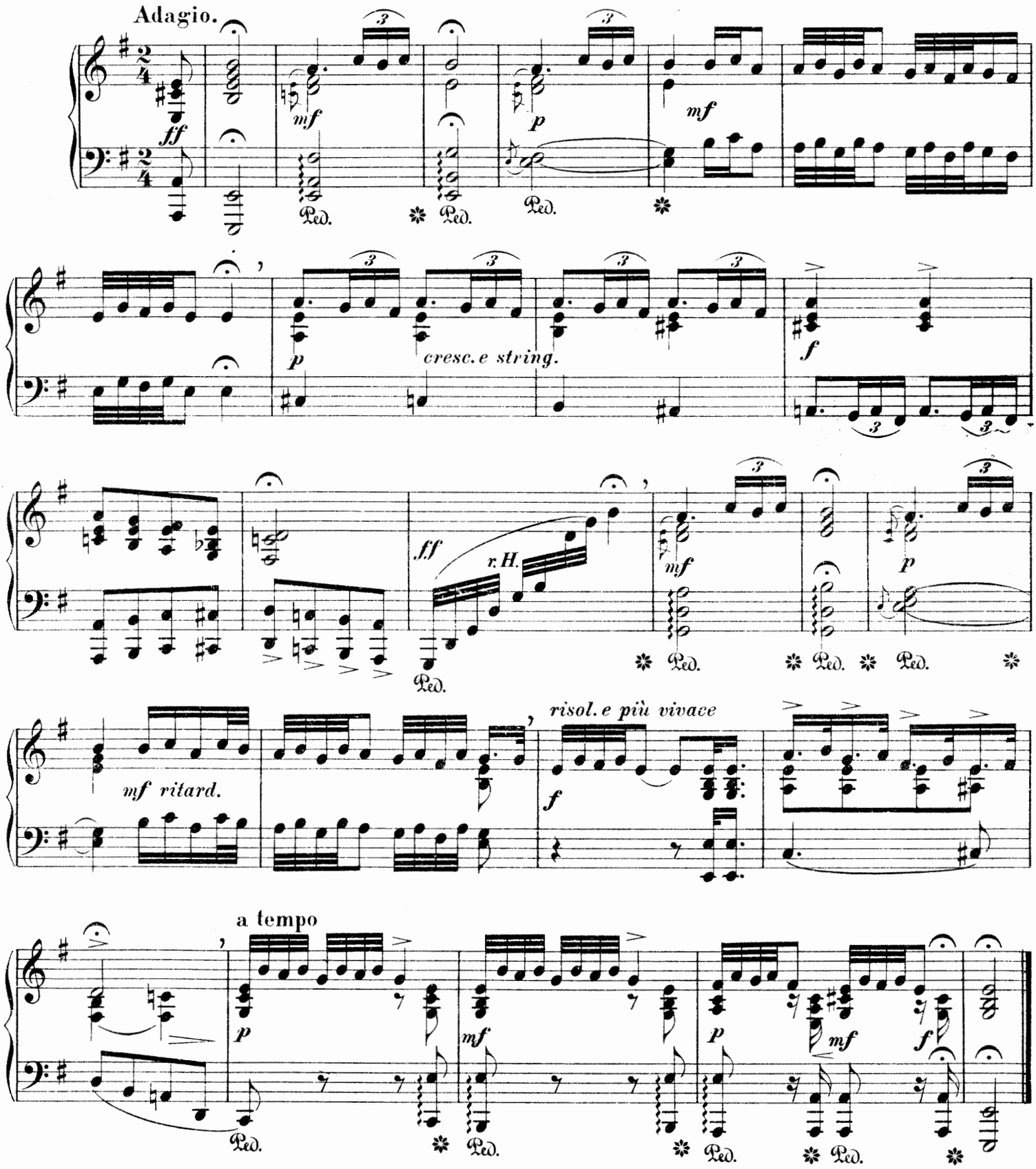


*)In altarabischen Volksweisen gibt sich öfter die Gedrücktheit des Gemütes als das Aufjubeln desselben kund, und selbst aus Tanzweisen klingt es zuweilen wie unterdrücktes Schluchzen heraus. (Svoboda).

*)In old Arabian folk tunes there is more often found a feeling of sadness than one of joy, and even in dance music there is sometimes heard the sound of suppressed sobs. (Svoboda).

V.

Priestergesang der Djézidis.*) | Song of the Yezidean Priests.*)



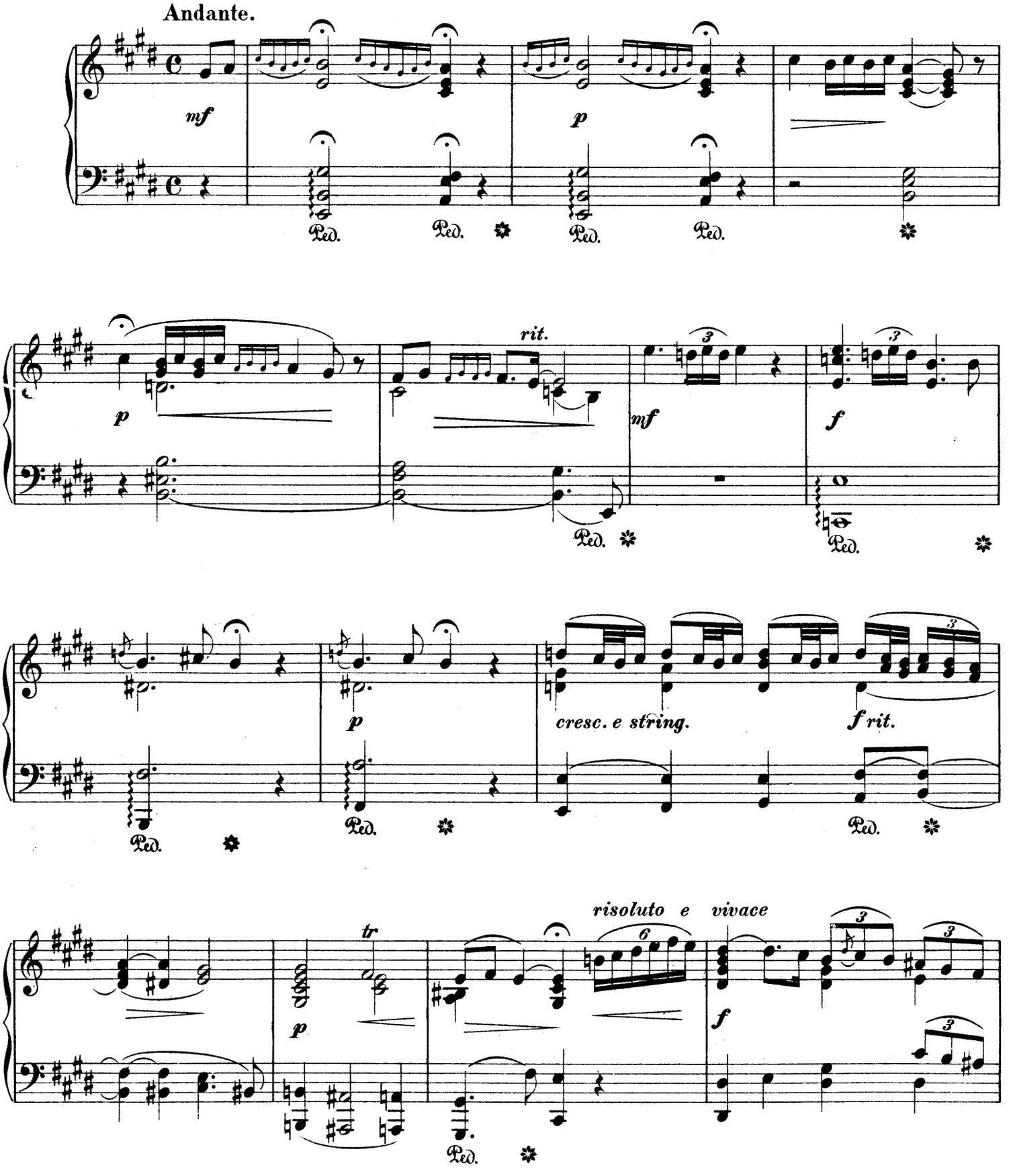
*)Nicht nur A. H. Layard und Fétis, auch Felix Clement erklärt, daß die Priestergesänge, welche bei den Djézidis, den Enkeln der Babylonier, gehört werden, mit den religiösen Liedern der alten Bewohner des Tieflandes am Euphrat nahe verwandt sein dürften. (Svoboda).

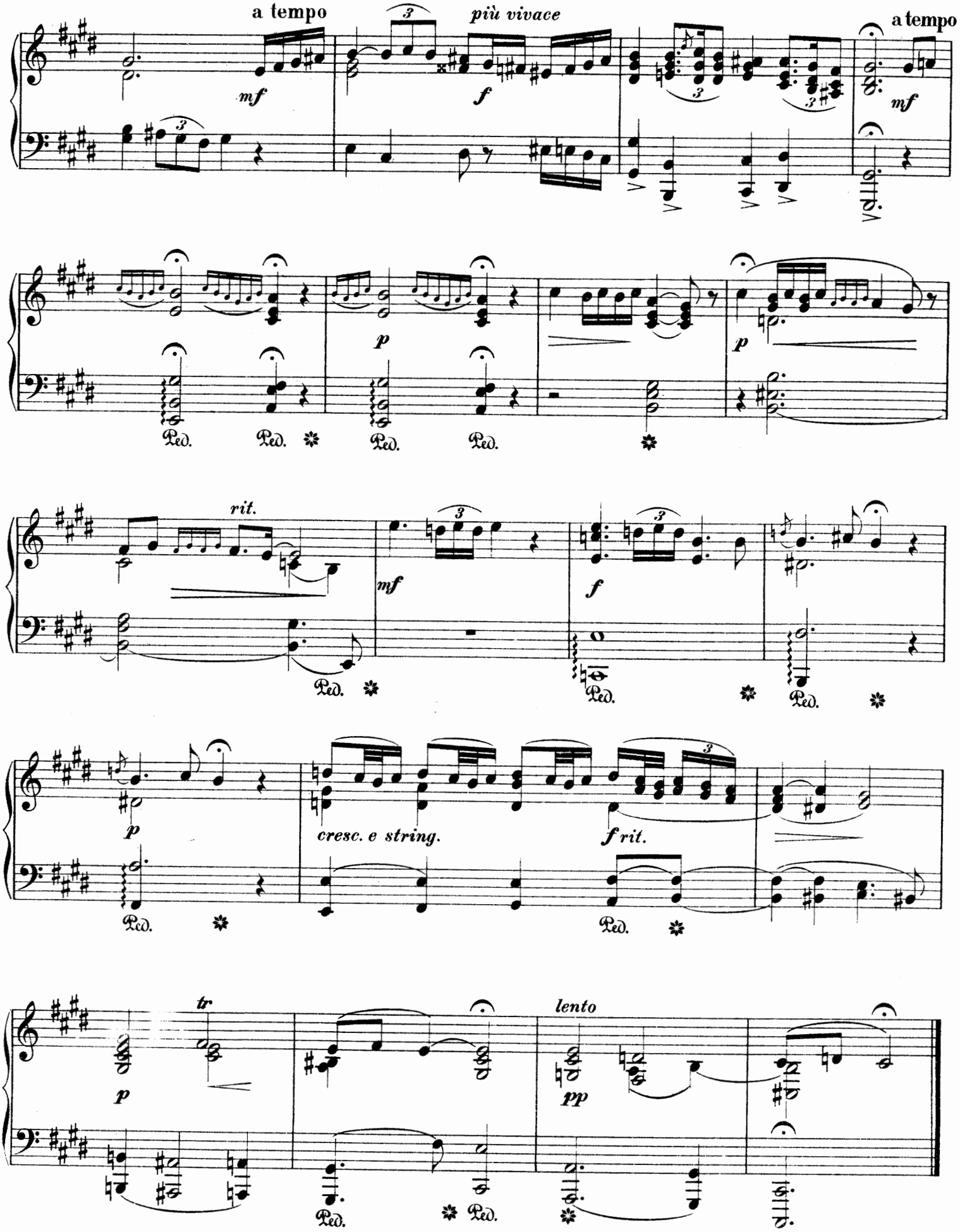
*)Not only A. H. Layard and Fétis, but also Felix Clement thinks that the songs of the priests which are heard among the Yezidis, the descendants of the Babylonians, may be nearly related to the religious songs of the old dwellers in the valley of the Euphrates. (Svoboda).

Klav. Bibl.
24969

VI.

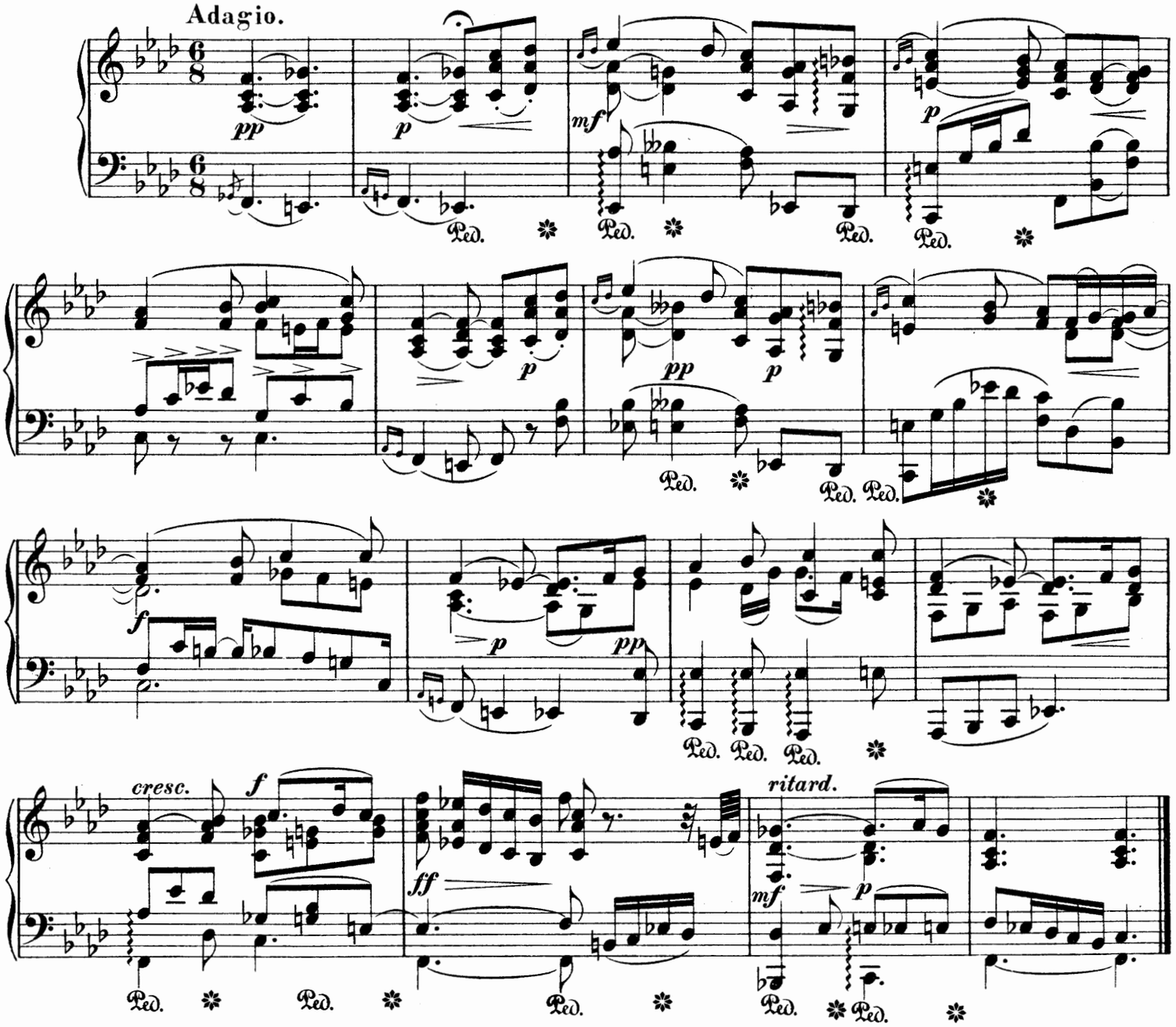
Priestergesang der Djézidis. | Song of the Yezidean Priests.




a tempo
più vivace
a tempo
mf
f
mf
p
p
Ped.
rit.
mf
f
cresc. e string.
f rit.
tr
lento
pp

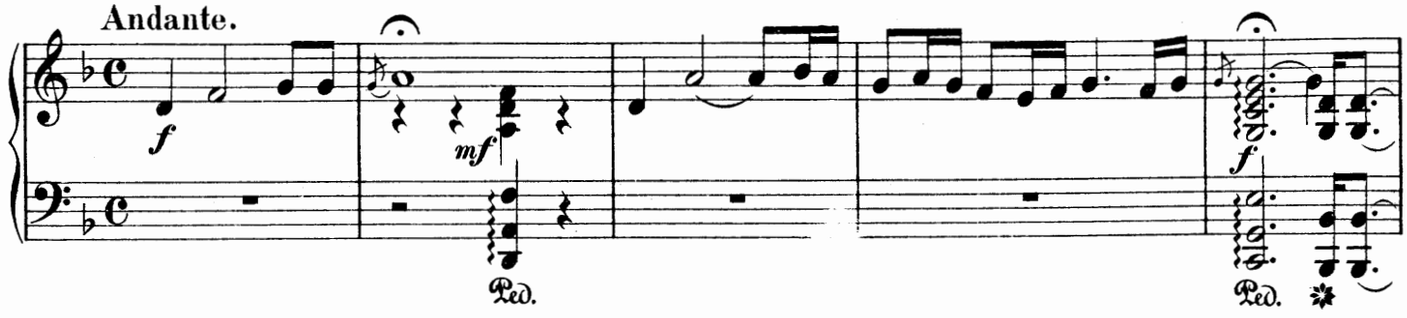
VII.

Liebeslied aus Algier.*) | Love Song from Algiers.*)



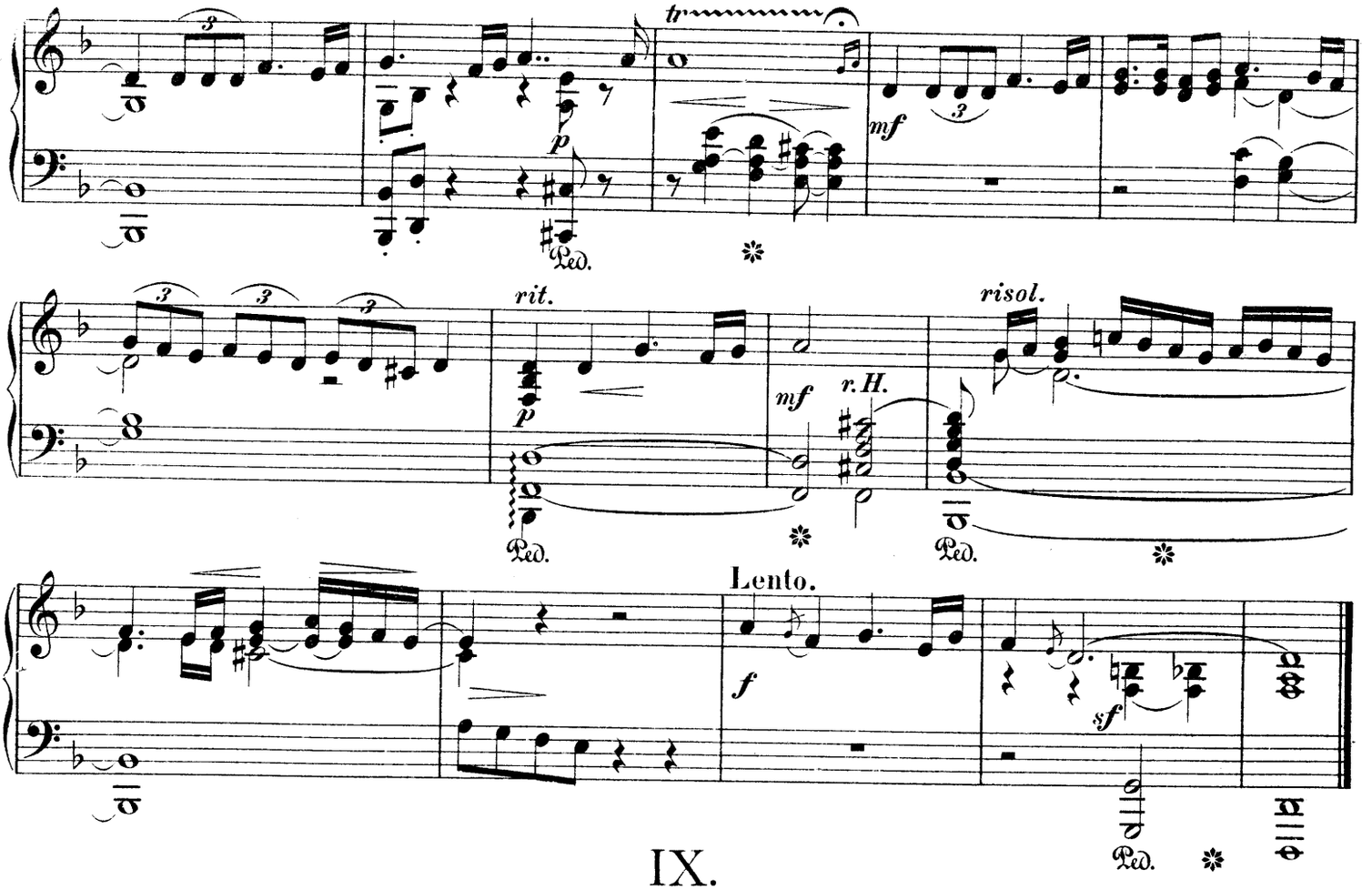
VIII.

Arabischer Muezzin-Gesangsruf. | Arabian Muezzin Chant.



*)Maltzan rühmt den Reiz dieser melancholischen Frauenmusik; sie klinge wie ein Gesang, der über den See hertönt und den man auf dem entgegengesetzten Ufer vernehme. (Svoboda).

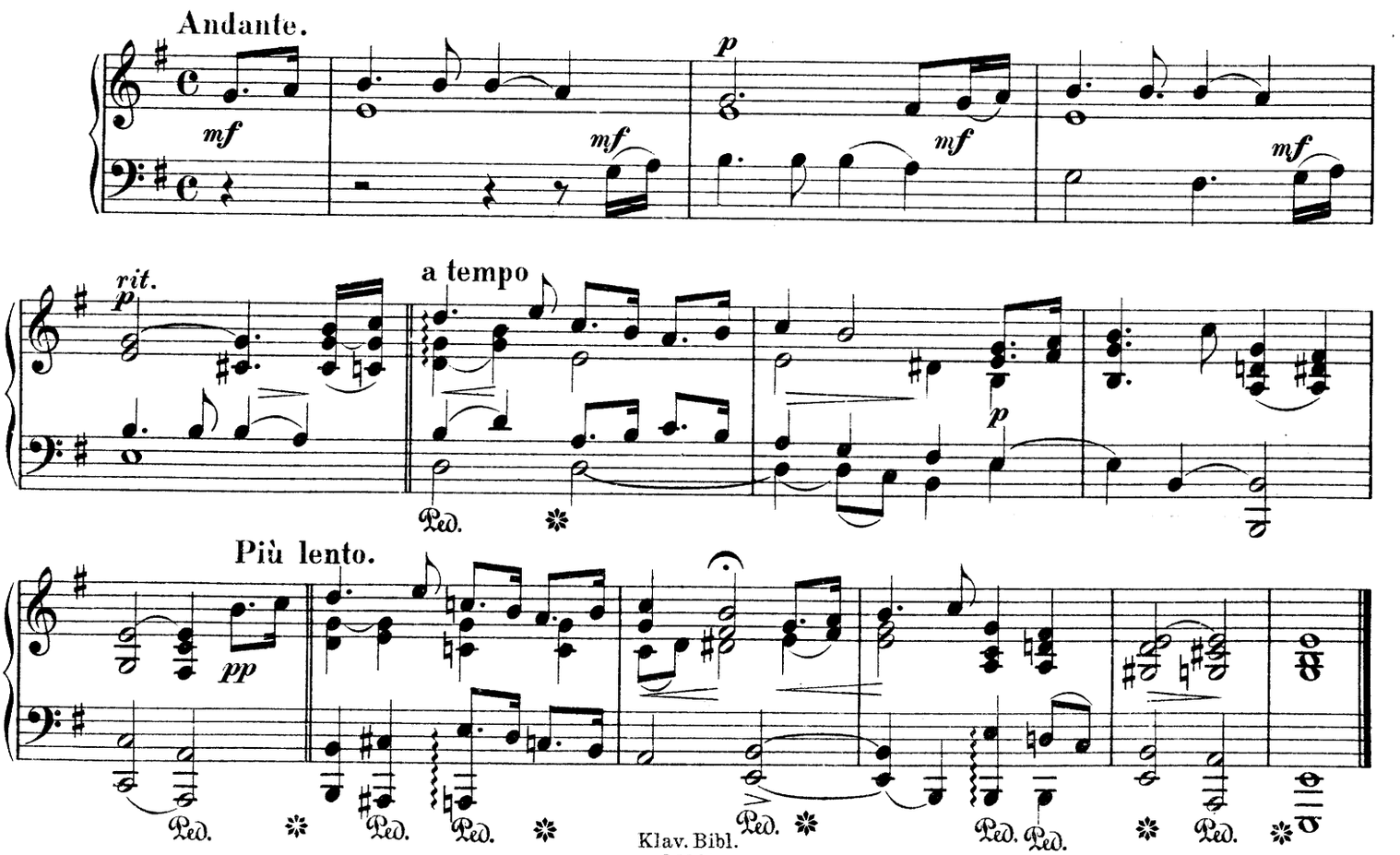
*)Maltzan praises the charm of this melancholy female music: it sounds like a song that comes over the waters and that one hears on the opposite shore. (Svoboda).



IX.

Gesang der Derwische. | Song of the Dervishes.

Melodie mitgeteilt von W. Lane.



Verlag von BREITKOPF & HÄRTEL in LEIPZIG.

Nippon Gakufu.

Sechs japanische Volkslieder

gesammelt und für das Klavier bearbeitet

von

Six Japanese Popular Songs

collected and arranged for the Pianoforte

by

RUDOLF DITTRICH.

Preis Mark 3.— netto.

Zweite Folge.

Zehn japanische Lieder

gesammelt und für das Klavier bearbeitet

von

Second Series.

Ten Japanese Songs

collected and arranged for the Pianoforte

by

RUDOLF DITTRICH.

Preis Mark 3.— netto.

Rakubai.

Fallende Pflaumenblüten.

Japanisches Lied mit Koto. Für Klavier bearbeitet

von

Falling Plum Blossoms.

Japanese Song with Koto arranged for the Pianoforte

by

RUDOLF DITTRICH.

Preis Mark 1.50 netto.

Sechs originale chinesische und japanische Melodien

für Violine mit Klavier gesetzt

von

Six Original Chinese and Japanese Songs

for Violin and Pianoforte arranged

by

HUGO RIEMANN.

Preis Mark 2.60.

Shogaku Shoka.

Japanische Volksmelodien des Isawa Shuji

Als Charakterstücke für Klavier bearbeitet

von

Japanese Folk-songs edited by Isawa Shuji

Arranged for Piano as characteristic pieces

by

GEORG CAPELLEN.

Op. 26. **Preis Mark 3.—.**

Segenbringende Reisähren.

Nationalroman und Schilderungen aus Japan

von

Dr. F. A. JUNKER von LANGEGG.

1. Band. **Vasallentreue.** Geh. Mark 3.—, geb. Mark 4.—.
2. Band. **Schilderungen aus Japan.** Mit einer Karte von Japan. Geh. Mark 3.—, geb. Mark 4.—.
3. Band. **Schilderungen aus Japan.** Geh. Mark 3.—, geb. Mark 4.—.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.